

John 8:13-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 8:13-30

Literal Translation

Introduction

- 13) Therefore the Pharisees said to Him, “You Yourself are testifying concerning Yourself; Your testimony is not true.”

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 14) Jesus answered and said to them, “Even if I Myself am testifying concerning Myself, My testimony is true; because I have known where I came from, and where I am going; and you yourselves have not known where I am coming from, and where I am going.

15) “You yourselves are judging according to the flesh; I Myself judge not even one thing.

16) “And if I Myself should even judge, My judgment is true; because I am not alone, but I and the Father who sent Me.

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 17) “And even in your law it has been written that the testimony of two men is true.

18) “I Myself am the One testifying concerning Myself, and the Father who sent Me is testifying concerning Me.”

19) Therefore they were saying to Him, “Where is Your Father?” Jesus answered, “You have neither known Me nor My Father; if you had known Me, you would have also known My Father.”

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 20) These words Jesus spoke in the treasury, while teaching in the temple; and no one seized Him because His hour had not yet come.**
- 21) Therefore Jesus said again to them, ‘I Myself am going and you will seek Me, and you will die in your sin; where I Myself am going, you yourselves are not able to come.’**
- 22) Therefore the Jews were saying, ‘He is not going to kill Himself *is He*, because He says, ‘Where I Myself am going, you yourselves are not able to come?’’**

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 23) **And He said to them, “You yourselves are from below, I Myself am from above; you yourselves are from this world, I Myself am not from this world.**
- 24) **“Therefore I said to you that you will die in your sins; for if you should not believe that I Am, you will die in your sins.”**
- 25) **Therefore they were saying to Him, “Who are You?”**

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 26) And Jesus said to them, “That which I also am speaking to you, the Beginning. I have many things to speak and to judge concerning you; but the One who sent Me is true, and I Myself am saying these things into the world which I heard from Him.”**
- 27) They did not know He was speaking the Father to them.**
- 28) Therefore Jesus said to them, “whenever you should lift up the Son of Man, then you will know that I Am, and I am doing not even one thing from Myself, but according as My Father taught Me, I am speaking these things.**

John 8:13-30

Literal Translation (continued)

- 29) **“And the One who sent Me is with Me; the Father has not left Me alone, because I Myself am always doing the things pleasing to Him.”**
- 30) **While He was speaking these things, many believed into Him.**

John 8:13-30

Greek / English Interlinear

13) εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ
said therefore to Him the Pharisees, Yourself concerning Yourself

μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
You are testifying; the testimony of You not is true.

14) ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κανένας ἐγὼ μαρτυρῶ
answered Jesus and said to them, Even if Myself I am testifying

περὶ ἑμαυτοῦ, ἀληθής ἔστιν ἡ μαρτυρία μου· ὅτι
concerning Myself, true is the testimony of me; because

οἶδα πόθεν ἦλθον, καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ
I have known from where I came, and where I am going; yourselves and not

οἴδατε πόθεν ἔρχομαι, καὶ (ἢ) ποῦ ὑπάγω.
you have known from where I am coming, and (or) where I am going.

15) ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε· ἐγὼ οὐ κρίνω
yourselves according to the flesh you are judging; Myself not I judge

οὐδένα.
not even one thing.

John 8:13-30

Greek / English Interlinear (continued)

- 16) καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμή ἀληθινή^{τη}
and if I should judge even Myself, the judgment the My true
ἐστιν· ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ’ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με
is; because alone not I am, but I and the having sent Me
πατήρ.
Father.
- 17) καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο
and in the law even the your it has been written that two
ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
of men the testimony true is.
- 18) ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ
Myself I am the One testifying concerning Myself, and is testifying
περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.
concerning Me the having sent Me Father.

John 8:13-30

Greek / English Interlinear (continued)

19) ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ πατέρας σου; ἀπεκρίθη
were saying therefore to Him, Where is the Father of You? answered

Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ
Jesus, Neither Me you have known, nor the Father of Me;

τῆδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου (ἄν) τῆδειτε ἄν.
you had known, also the Father of Me (would) you have known would.

20) ταῦτα τὰ ρήματα ἐλάλησεν [ό 'Ιησοῦς] ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ,
these the words spoke [the Jesus] in the treasury,

διδάσκων ἐν τῷ Ἱερῷ· καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπώ
while teaching in the temple; and no one seized Him, because not yet

ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
had come the hour of Him.

21) Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς [ό 'Ιησοῦς], Ἐγὼ ὑπάγω, καὶ
Said therefore again to them [the Jesus], Myself I am going, and

ζητήσετε με, καὶ ἐν τῇ ἀμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου
you will seek Me, and in the sin of you you will die; where

ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
Myself I am going, yourselves not you are able to come.

John 8:13-30

Greek / English Interlinear (continued)

22) ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἐαυτόν, ὅτι
were saying therefore the Jews, Not He is killing Himself, because

λέγει, "Οπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;
He says, Where Myself I am going, yourselves not you are able to come?

23) καὶ εἶπεν (ἔλεγεν) αὐτοῖς, 'Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ,
and He said (He was saying) to them, Yourselves from the below you are,

ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ (τούτου) τοῦ κόσμου
Myself from the above I am; Yourselves from (this) the of world

τούτου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.
this you are, Myself not I am from the world this.

24) εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.
said therefore to you that you will die in the sins of you;

ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς
if for not you should believe that I Am, you will die in the

ἀμαρτίαις ὑμῶν.
sins of you.

25) ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; [καὶ] εἶπεν αὐτοῖς ὁ
were saying therefore to Him, You who are? [and] said to them the

Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
Jesus, The beginning that which also I am speaking to you.

John 8:13-30

Greek / English Interlinear (continued)

- 26) πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ' ὁ
many things I have concerning you to speak and to judge; but the One

πέμψας με ἀληθής ἐστι(ν), καγὼ ἂ τὴκουσα παρ' αὐτοῦ,
having sent Me true is, and Myself what I heard from Him,

ταῦτα λέγω (λαλῶ) εἰς τὸν κόσμον.
these things I am saying (I am speaking) into the world.
- 27) οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
not they did know that the Father to them He was speaking.
- 28) εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, "Οταν ὑψώσῃτε τὸν υἱὸν
said therefore to them the Jesus, Whenever you should lift up the Son

τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ
the of Man, then you will know that I Am, and from Myself

ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέ(ν) με ὁ πατὴρ
I am doing not even one thing, but according as taught Me the Father

[μου], ταῦτα λαλῶ.
[of Me], these things I am speaking.

John 8:13-30

Greek / English Interlinear (continued)

29) καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστιν· οὐκ ἀφῆκέ(ν) με μόνον
and the having sent Me with Me is; not has left Me alone

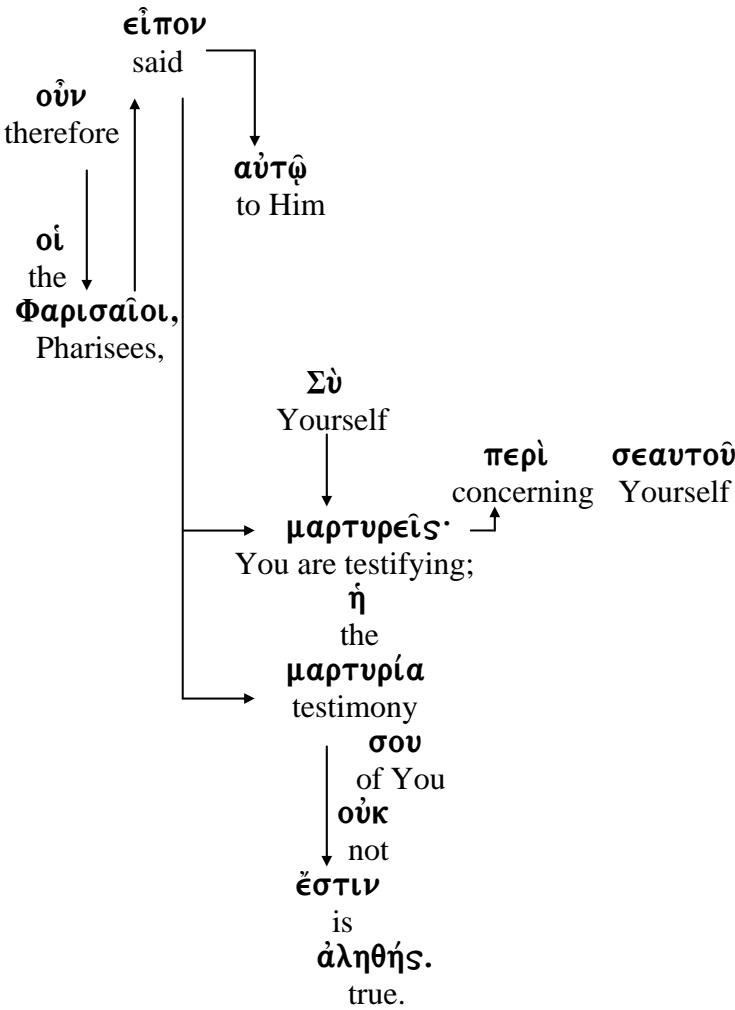
[ὁ πατήρ], ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
[the Father], because Myself the pleasing things to Him I am doing always.

30) ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
these things He while speaking many believed into Him.

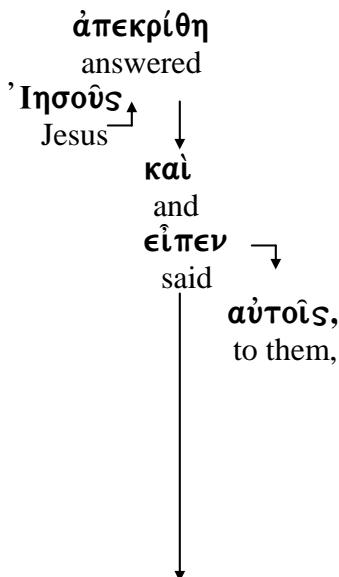
John 8:13-30

Diagram

13)



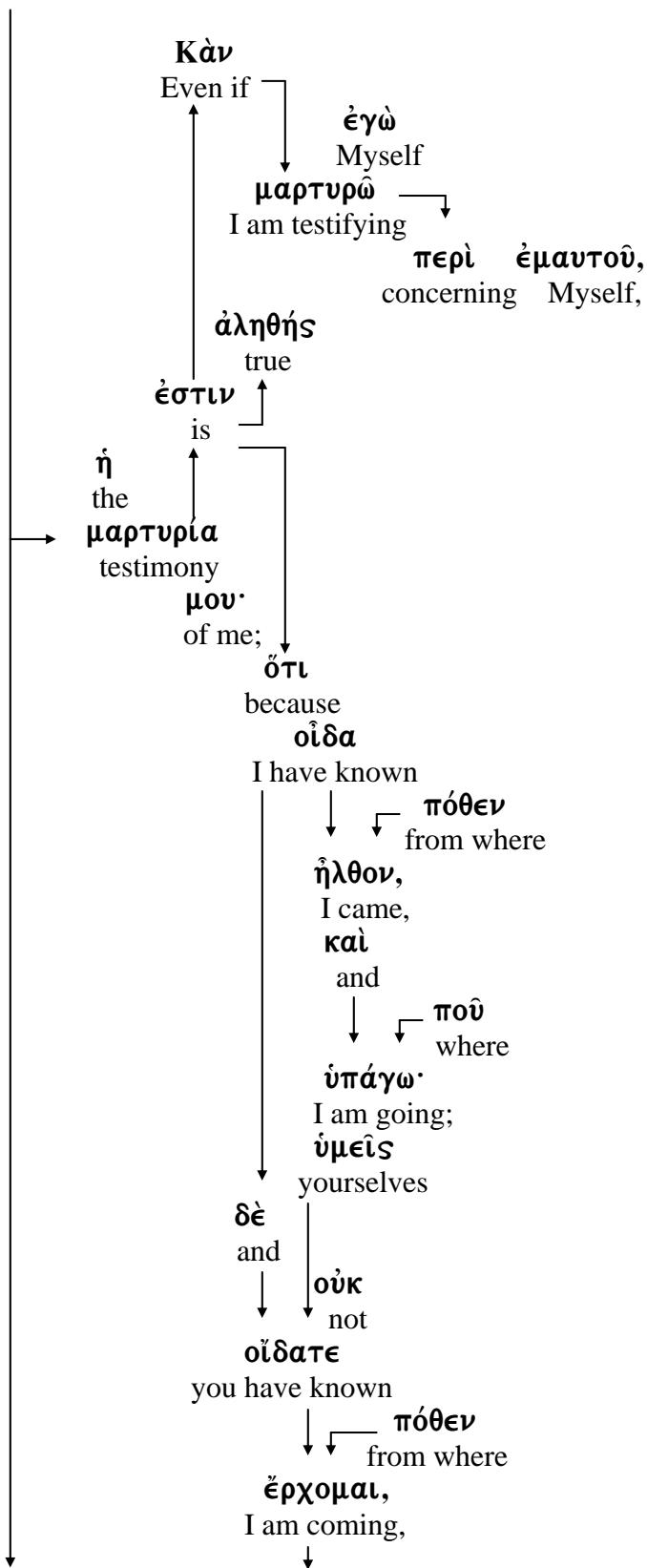
14)



John 8:13-30

Diagram (continued)

14) cont.



John 8:13-30

Diagram (continued)

14) cont.

καὶ (ἢ)
and (or)
ποῦ
where
ὑπάγω.
I am going.

15)

ὑμεῖς
yourselves
κατὰ^{τὴν}
according to
the
σάρκα
flesh
κρίνετε·
you are judging;
ἐγὼ^{οὐ}
Myself
not
κρίνω^{οὐδένα.}
I judge
not even one thing.

16)

καὶ
and
ἐὰν
if
κρίνω^{δὲ}
I should judge
ἐγώ,
Myself
ἢ
the
κρίσις
judgment
ἢ
the
ἐμή^{ἀληθινή}
My
true
ἐστιν.
is;

John 8:13-30

Diagram (continued)

16) cont.

↓
ὅτι
because
μόνος
alone
↑ οὐκ
not
εἰμί,
I am,
ἀλλ'
but
ἐγὼ
I
καὶ
and
ὁ
the
↓ πέμψας
having sent
↑ με
πατήρ.
Father.

17)

καὶ
and
↓
ἐν
in
↑ τῷ
the
↓ νόμῳ
law
δὲ
even
↑ τῷ
the
↓ ὑμετέρῳ
your
γέγραπται
it has been written
ὅτι
that

John 8:13-30

Diagram (continued)

17) cont.

δύο
two
ἀνθρώπων
of men

ἡ
the
μαρτυρία
testimony
ἀληθής
true
ἐστιν. is.

18)

έγώ
Myself
εἰμι
I am

ὁ
the One
μαρτυρῶν
testifying
περὶ ἐμαυτοῦ,
concerning Myself,

καὶ
and

μαρτυρεῖ
is testifying
περὶ ἐμοῦ
concerning Me

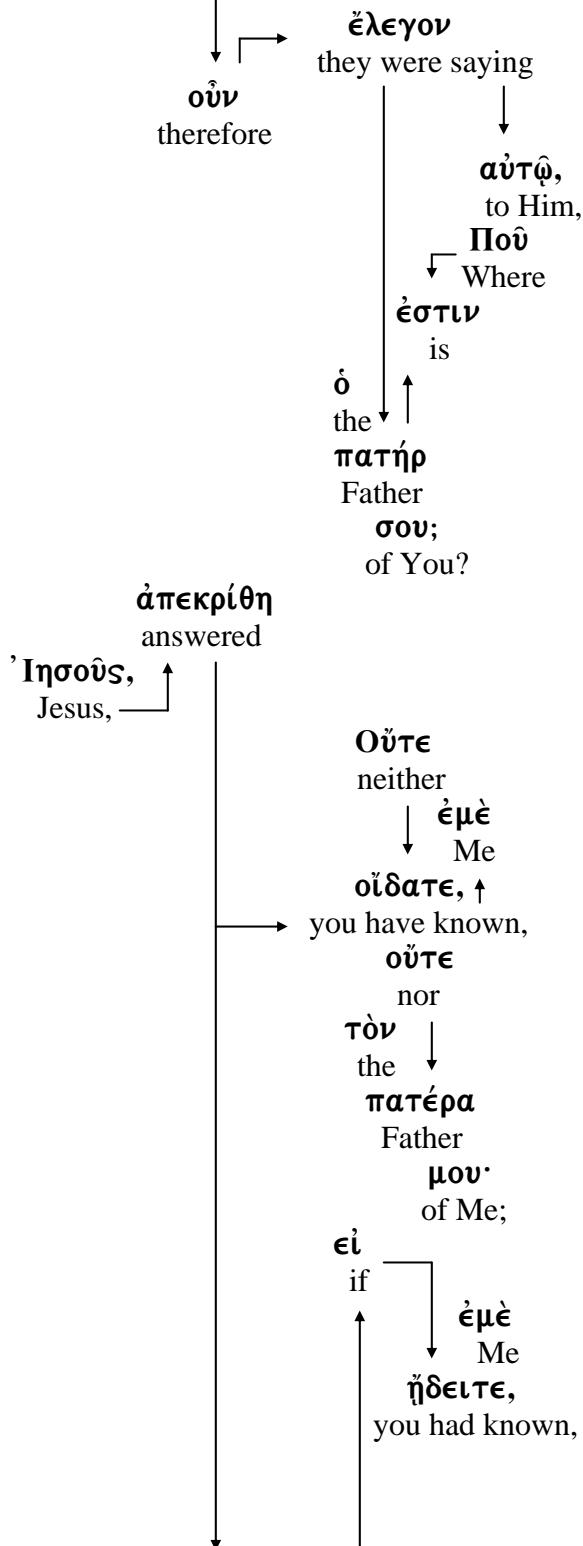
ὁ
the
πέμψας
having sent
με
Me

πατήρ.
Father.

John 8:13-30

Diagram (continued)

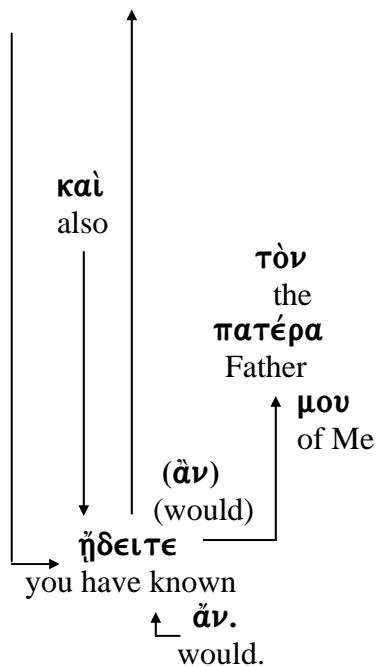
19)



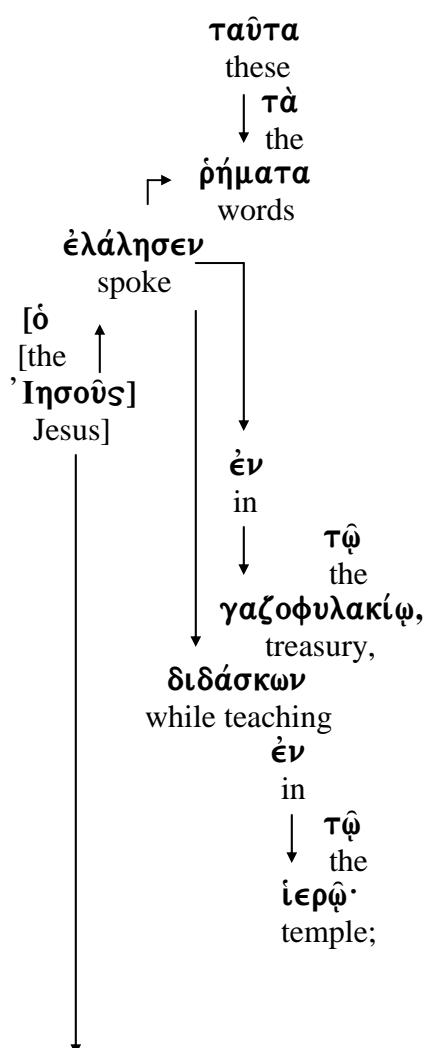
John 8:13-30

Diagram (continued)

19) cont.



20)



John 8:13-30

Diagram (continued)

20) cont.

↓

καὶ
and
οὐδεὶς
no one
ἐπίλασεν
seized
↓ **αὐτόν,**
 Him,
ὅτι
because
↓ **οὐπώ**
 not yet
έληλύθει
had come
↓
ἡ
the
ὥρα
hour
↑
αὐτοῦ.
of Him.

21)

Εἶπεν
Said

οὖν
therefore
↑
[**ὁ**
[the
'**Ιησοῦς**],
Jesus],

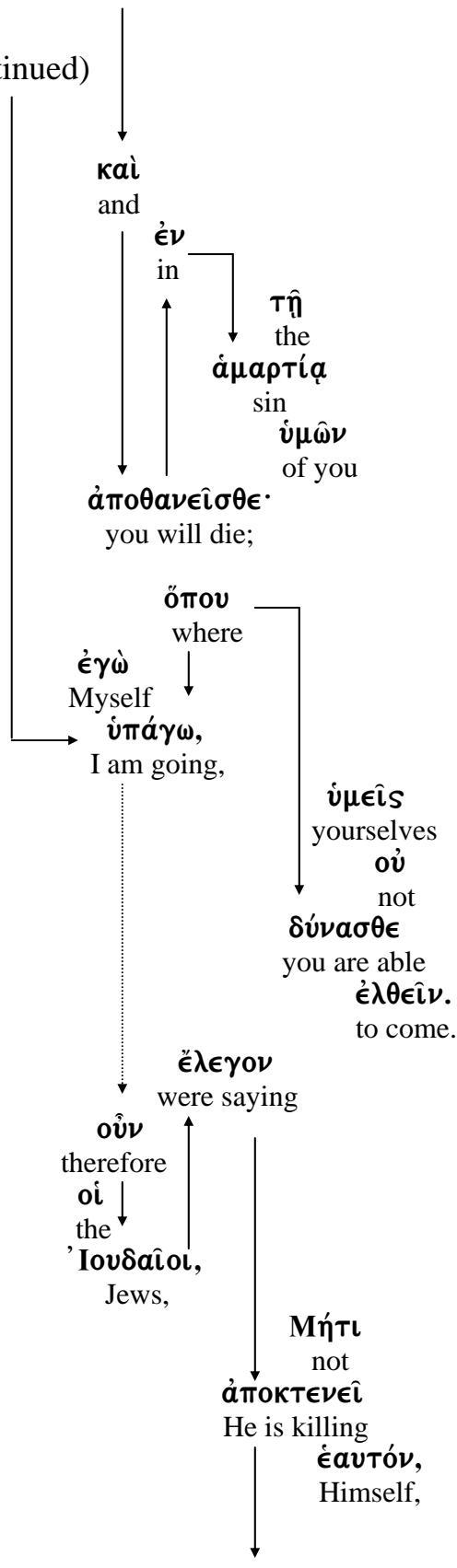
πάλιν
again
↓
αὐτοῖς
to them

'Εγὼ
Myself
→ **ὑπάγω,**
I am going,
καὶ
and
ζητήσετε
you will seek
↓
με,
Me,

John 8:13-30

Diagram (continued)

21) cont.



22)

John 8:13-30

Diagram (continued)

22) cont.

↓
ὅτι
 because
λέγει,
 He says,
 "Οπου
 Where
 ἐγώ
 Myself
 ὑπάγω,
 I am going,
 νμεῖς
 yourselves
 οὐ
 not
δύνασθε
 you are able
ἐλθεῖν;
 to come?

23)

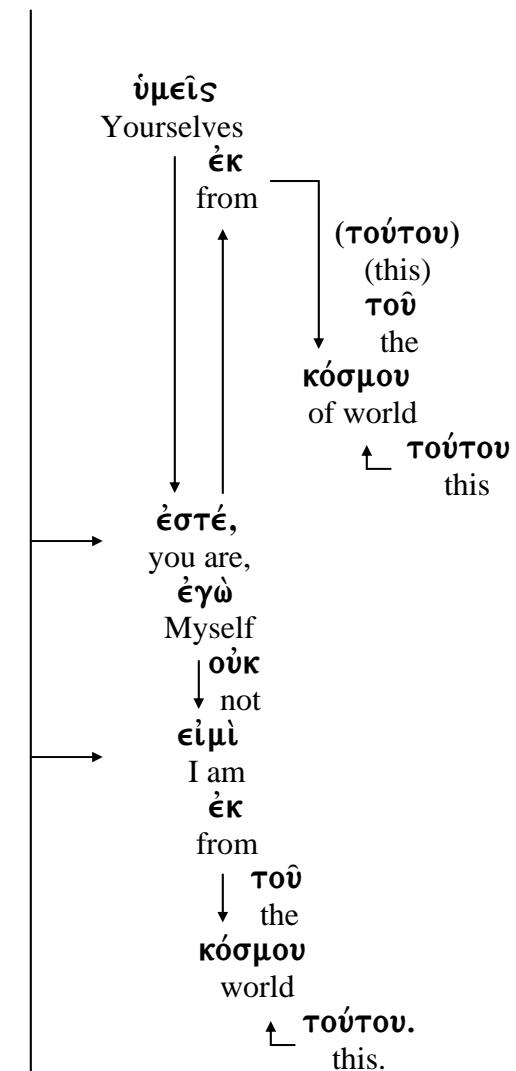
καὶ
 and
εἶπεν (**ἔλεγεν**)
 He said (He was saying)

αὐτοῖς,
 to them,
ὑμεῖς
 Yourselves
 ↓
ἐκ from
 ↑
ἐστέ,
 you are,
ἐγώ
 Myself
 ↓
κάτω below
 ↑
ἐκ from
 ↑
εἰμί.
 I am;

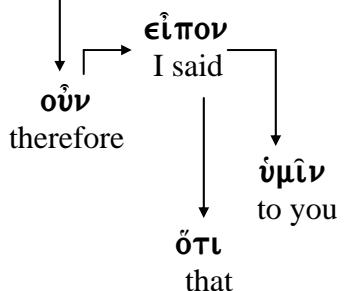
John 8:13-30

Diagram (continued)

23) cont.



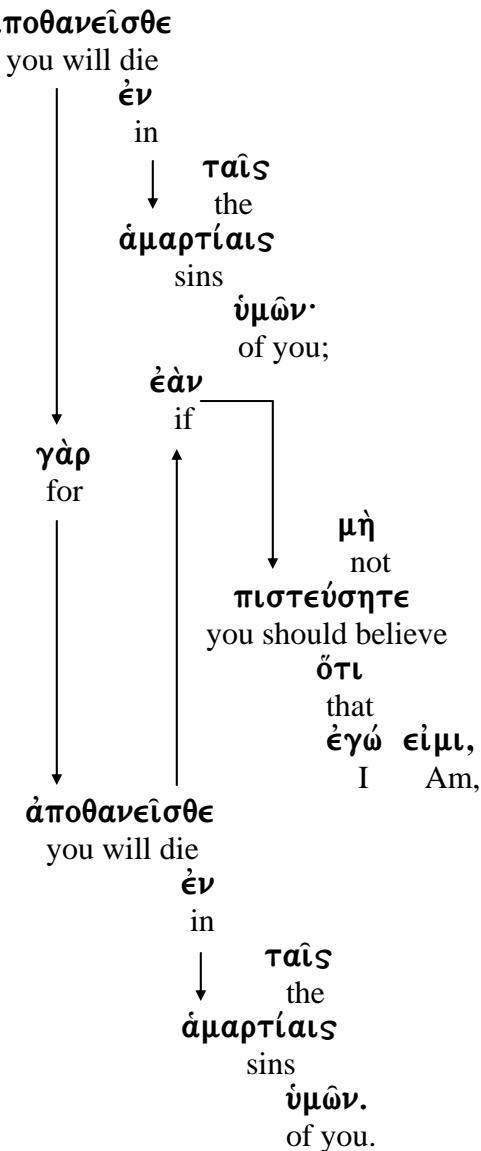
24)



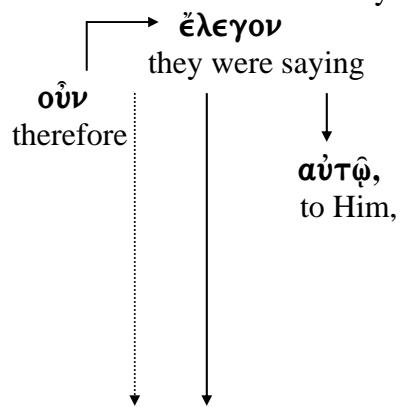
John 8:13-30

Diagram (continued)

24) cont.



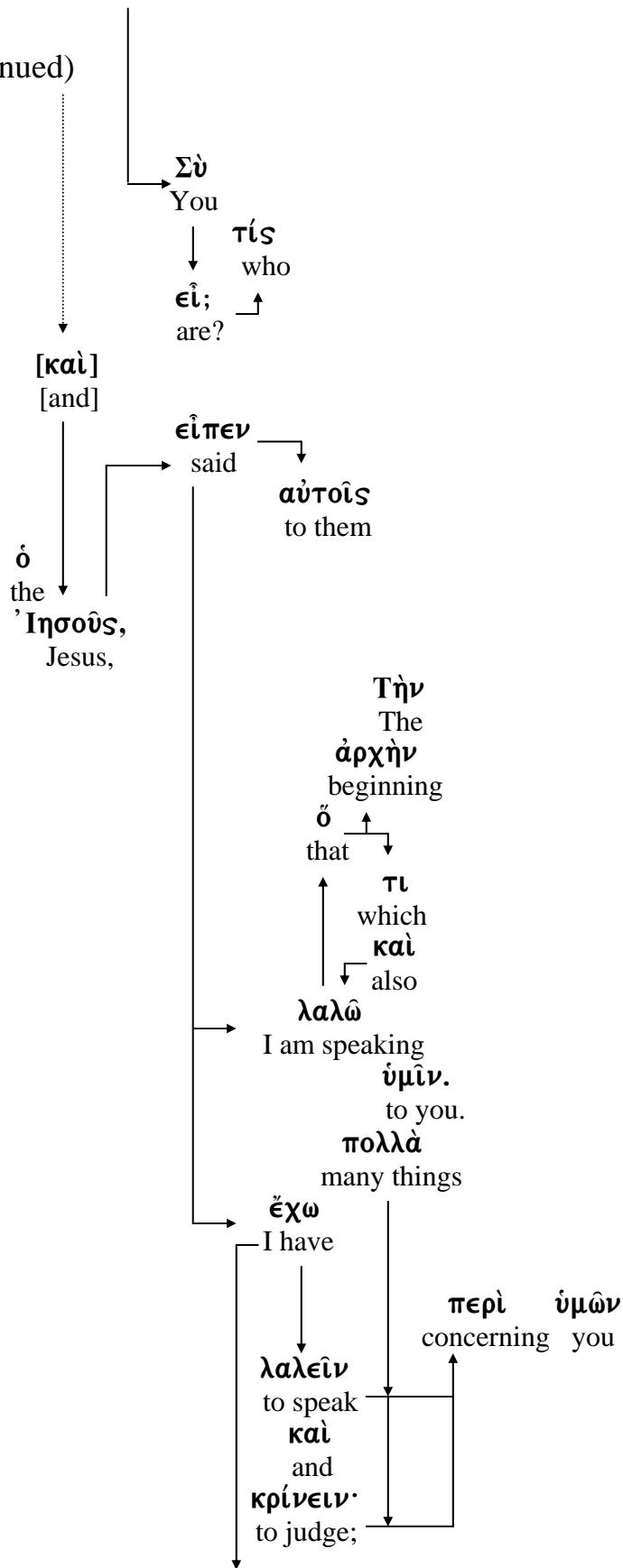
25)



John 8:13-30

Diagram (continued)

25) cont.

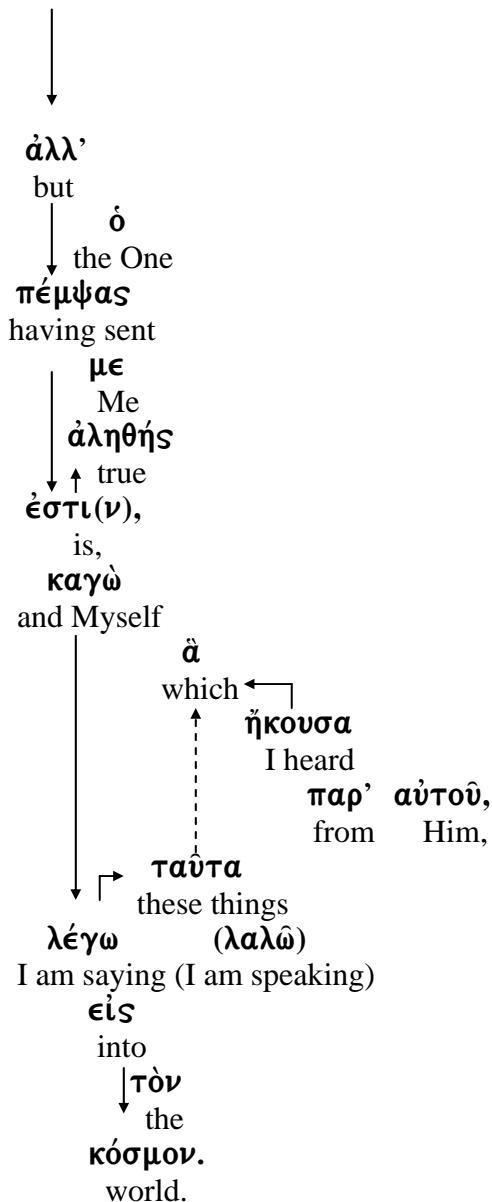


26)

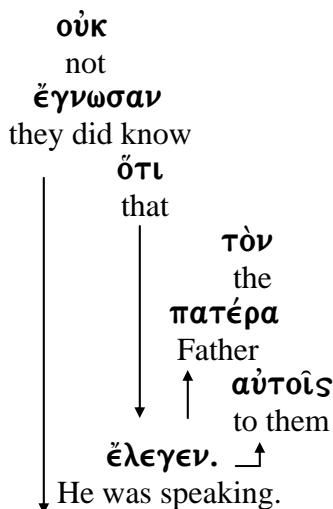
John 8:13-30

Diagram (continued)

26) cont.



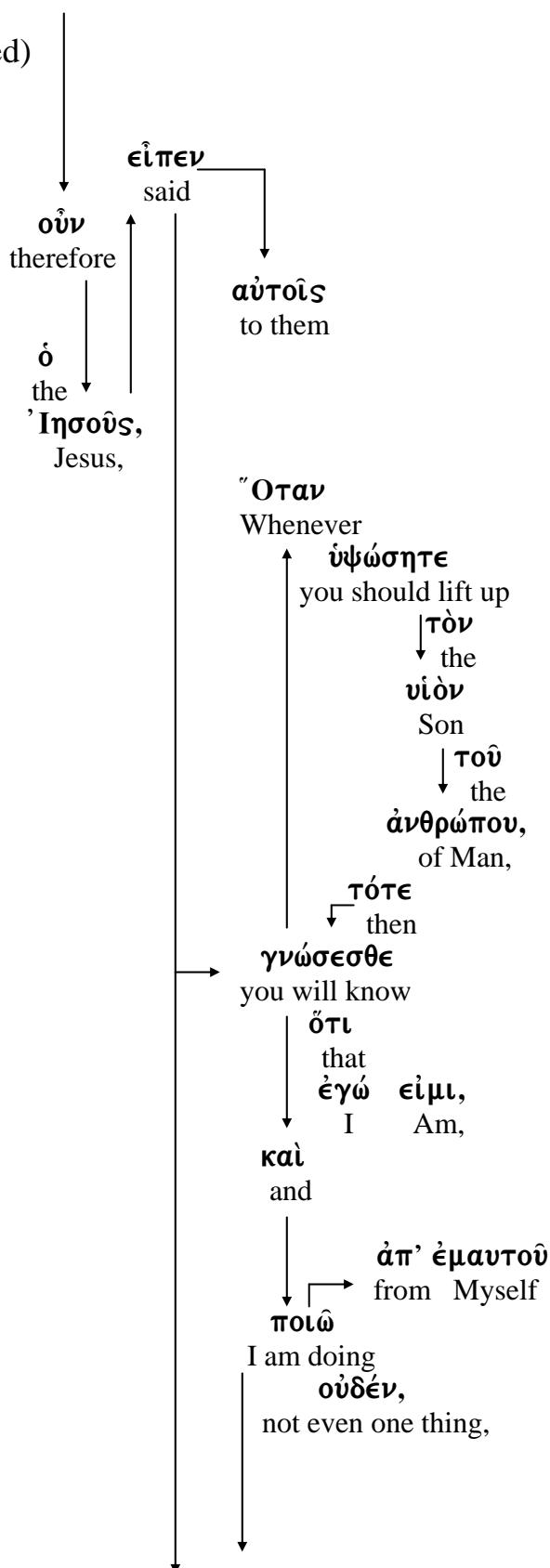
27)



John 8:13-30

Diagram (continued)

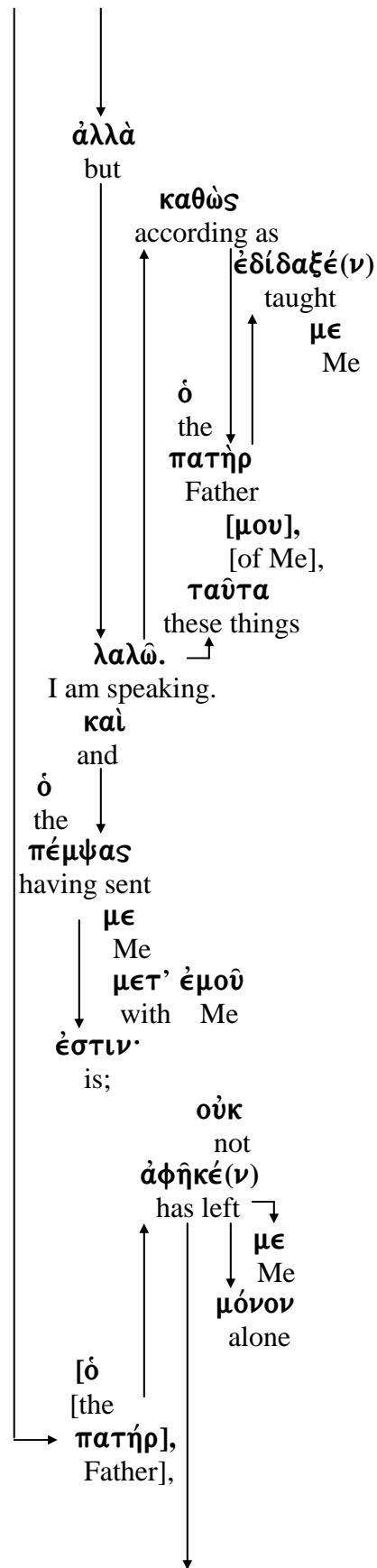
28)



John 8:13-30

Diagram (continued)

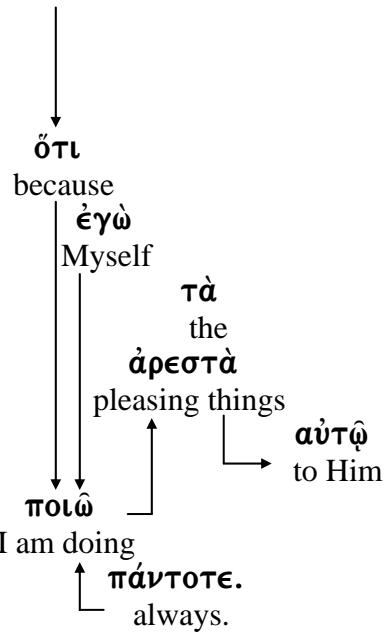
28) cont.



John 8:13-30

Diagram (continued)

29) cont.



30)

